

Cie JAMAIS 203

# AU CINÉMA LUX

D'après le roman de JANINE TEISSON (éditions Syros)



création février 2015

## DOSSIER DE PRÉSENTATION

Pièce radiophonique  
jouée et diffusée en direct et en public

JAMAIS

203  
sans

Compagnie  
Théâtre & Cinéma

Centre Culturel Epidaure  
1 rue de la Grosse Pierre

72440 BOULOIRE

02 43 35 56 04

contact@ciejamais203.com

www.ciejamais203.com

# SYNOPSIS

Marine et Mathieu fréquentent avec assiduité Le Cinéma Lux chaque mercredi soir, pour assister à la séance de ciné-club. Le soir de la projection de West Side Story, le film est coupé. Mathieu, envoûté par le parfum de sa jeune voisine, en profite pour échanger quelques mots avec elle...

Ce dialogue est le début d'une histoire d'amour dans laquelle chacun s'interdit de s'abandonner, de se laisser aller et de trop se dévoiler...

Banal ? Pas vraiment car aveugles tous les deux, ils cherchent à se le cacher réciproquement.

# NOTE D'INTENTION

Pour ce nouveau projet de création, nous avons fait le choix d'adapter pour la scène le roman de Janine Teisson à la manière d'une pièce radiophonique jouée sur scène en direct.

*Au Cinéma Lux*, c'est la rencontre de deux jeunes adultes cinéphiles qui se retrouvent régulièrement autour de vieux films dans un cinéma de quartier que nous situons dans les années 80. Une histoire d'amour naît de cette rencontre.

Mais un lourd secret semble leur interdire toute forme de bonheur : ils sont aveugles tous les deux.

L'intrigue de ce roman est très bien entretenue et pour préserver le suspens jusqu'au bout, nous avons fait le choix d'adapter ce roman sous la forme d'une pièce radiophonique jouée sur scène. Elle permettra de donner à voir aux spectateurs la création sonore à la radio et au cinéma mais permet surtout de remettre au cœur du processus de création les images sonores et leur puissance d'évocation. Le son est personnel, mental, propice à l'évasion. Il est pluriel et partout mais personne ne l'écoute vraiment. Personne, sauf les malvoyants.

Le choix de l'outil radio sur scène devient donc cohérent avec la thématique centrale du roman mais il constitue également la seule voie permettant de préserver l'intrigue et entretenir le suspens. Comment ne pas dévoiler, avant la fin, le lourd secret des deux personnages que constitue leur cécité ? C'est la question que nous a posé Janine Teisson.

Au delà du son et afin d'embarquer encore d'avantage le spectateur dans notre univers, nous faisons le choix de jouer également avec des projections d'extraits de scènes des films cités dans le roman de Janine Teisson, d'images de personnages et de figurants à l'intérieur du cinéma et d'images d'ambiance comme celle du faisceau du projecteur de cinéma par exemple.

Didier Grignon & Denis Milon

## UNE REDEFINITION DE LA PLACE DE LA RADIO COMME HUITIEME ART

Forte de ses expériences de doublages de films avec bruitages, dialogues et musique en direct dans *Roger est à bout de souffle* créé en 1999 et de tournages de film en public dans *Les Studios Roger* en 2002, la Compagnie Jamais 203 cherche cette fois à faire du cinéma autrement en utilisant de manière optimale le langage radiophonique et à mettre en valeur la grande richesse et les possibilités infinies du travail sonore.

Il s'agit en effet de produire en direct des effets habituellement réalisés au montage : cuts, montage alterné, fondus, voix de la pensée en proximité, voix réelles en plan large, voix off du narrateur, arrivée de la musique, montage en créneau pour que les voix ne soient pas "mangées" par les sons, etc...

L'utilisation des voix, de leurs différents plans sonores, des ambiances, des sons seuls, de la musique, rappellera les dramatiques radio des années 60 et 70, comme par exemple *Les maîtres du mystère* très populaires en France ou encore la pièce mythique d'Orson Welles *La guerre des mondes* diffusée en direct sur les ondes de CBS aux Etats-Unis en 1938.



## L'INTERPRÉTATION



Comédiens interprétant  
Marine et Mathieu

Sur le plateau, les deux interprètes principaux du spectacle tiendront les rôles d'un comédien et d'une comédienne qui jouent les voix de Marine, 19 ans et Mathieu, 23 ans, les deux héros non-voyants de cette pièce radiophonique.

Un autre interprète jouera le rôle du narrateur et du metteur en ondes qui assure la mise en œuvre de l'émission. Il racontera l'histoire, pourra décrire certaines scènes à la manière de l'audio-description, donnera les consignes et les tops entre chaque scène.

Un musicien en direct jouera également le rôle du technicien garant des ambiances sonores et des déclenchements vidéo.

Chaque interprète restera dans son rôle mais participera aussi aux bruitages.



Metteur en ondes

## LA SCÉNOGRAPHIE

Au delà du son, afin d'embarquer le spectateur dans l'ambiance d'un cinéma de quartier, il y aura une rangée amovible de vieux fauteuils de cinéma en velours rouge, devant un écran de cinéma et de chaque côté des outils sonores et musicaux pour faire de la radio.

L'écran de cinéma sera un outil scénographique et aura plusieurs fonctions. Il y sera projeté :

- > des images nous dévoilant les ambiances à l'intérieur et l'extérieur du cinéma (nuit, pluie etc...)
- > des extraits des films projetés au Cinéma Lux pour être fidèles au roman de Janine Teisson.
- > des personnages filmés comme Mr. Piot, le monsieur du cinéma ainsi que des figurants comme les spectateurs dans la salle ou à la sortie du cinéma et un groupe d'enfants de centre de loisirs.

De chaque côté de l'écran, il y aura un dispositif technique, celui d'un studio radio avec ses pupitres, ses tables, ses micros, des instruments de musique (batterie, piano, guitare, ampli) un tourne-disque, un magnétophone à bandes et à K7, de nombreux objets de bruitages (une porte, une cloche, un téléphone, de la vaisselle et un tas d'autres accessoires ...)



Musicien



Dispositif scénique

## DISTRIBUTION

D'après le roman de Janine TEISSON

### Jeu

Delphine ARANÉGA, Didier GRIGNON,  
Denis MILON, Paul PETERSON

### Mise en scène et adaptation

Didier GRIGNON et Denis MILON

### Création sonore et montage vidéo

Paul PETERSON

### Création lumières

Denis MILON

### Captation vidéo

Félix GUITTET

Avec la participation de Patrice DOLO



## UNE ADAPTATION DE ROMAN

### BIOGRAPHIE DE JANINE TEISSON

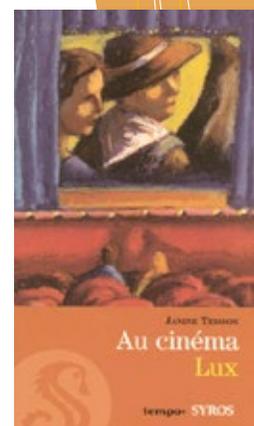
Romancière française, elle passe une partie de son enfance au Maroc puis en Côte d'Ivoire et vit aujourd'hui dans le Sud-Ouest de la France. Professeur de français, couturière, clown et éducatrice, ce n'est qu'en 1993 qu'elle publie son premier roman *La petite cinglée* (Prix Antigone et Prix du Premier Roman). Depuis son premier ouvrage pour la jeunesse *La valise oubliée*, elle a publié une trentaine de romans jeunesse dont *Au Cinéma Lux* (Prix Sorcières et Prix Entreguilletts) traduit en espagnol, portugais, allemand, italien, catalan, coréen et chinois. Actuellement, elle renoue avec la littérature adulte et découvre l'écriture théâtrale.



### ORIGINE DU ROMAN

L'histoire « Au Cinéma Lux » lui a été inspirée par un ami aveugle qui lui raconte qu'un jour - alors qu'il allait traverser la rue, - un autre aveugle lui prend le bras et lui demande de l'aider à traverser. Il ne lui dit pas qu'il est lui-même aveugle avant d'être arrivé de l'autre côté de la rue...

Site internet : [janineteisson.fr](http://janineteisson.fr)



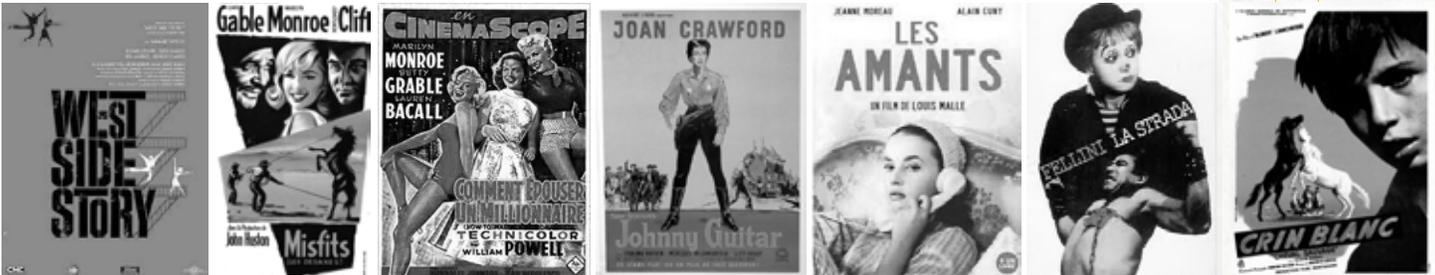
## THÉMATIQUES DÉVELOPPÉES

Voici une proposition de thèmes de prédilection de l'auteur qui peuvent être développés avec des collégiens :

- > **Le respect des différences, l'amour et le handicap** (cécité, maladie ou accident).

Dans tous les livres de Janine Teisson pour la jeunesse, on retrouve un enfant en grande difficulté, qui lutte pour s'en sortir.

- > **La radio** et plus particulièrement la création radiophonique à travers les métiers de techniciens, comédiens et de bruiteurs.
- > **Le cinéma** bien sûr, à travers 7 grands films des années 50 et 60 et les métiers du cinéma (comédiens-doublieurs, bruiteurs).



- > La musique est également très présente dans ce roman à travers le personnage de Mathieu qui est pianiste et qui travaille dans un magasin de musique. Fan de Jazz, il nous fait entendre Michel Petrucciani, mais on peut également citer Dave Brubeck, Scott Joplin, Sarah Vaughan, Ella Fitzgerald, Ray Charles, Nino Rota et Mahalia Jackson.

- > **ACTIONS CULTURELLES POSSIBLES** : des ateliers de doublage et de bruitage de film ou des ateliers sonores avec Didier Grignon et Paul Peterson en partenariat avec une radio locale peuvent être envisagés avec des élèves autour du spectacle.

## LE HANDICAP

Sous la forme d'une pièce radiophonique, cette création donne à voir aux voyants la technique de réalisation sonore à la radio et au cinéma. Le son est personnel, mental et partout mais personne ne l'écoute vraiment. Personne, sauf le malvoyant. Pour ce dernier, c'est l'outil radio qui lui permet d'accéder à ce spectacle autour d'une rencontre entre deux jeunes aveugles et leurs difficultés à concilier amour et cécité.

L'équipe artistique a finalement souhaité que cette pièce permette aux adolescents et adultes, voyants et non voyants, de se retrouver dans un fauteuil et d'être le temps d'un spectacle *sur la même longueur d'onde* puisque la forme radiophonique permet de préserver l'intrigue et entretenir le suspense en révélant la cécité des personnages qu'à la fin du spectacle.

# EXTRAITS

## EXTRAIT 1

“Il fait attention à la marche, en entrant. Il frôle le velours râpeux des sièges. Le paradis est au 3ème rang à partir du fond, 7ème fauteuil. Elle y est. Voici son parfum d’abord, puis sa façon de répondre à son bonjour, joyeusement mais avec, au fond, cette tension secrète qui l’émeut.”

## EXTRAIT 2

“- C’est que j’ai lutté pour garder nos places, qu’est-ce que tu crois ?

J’ai boxé au moins une demi-douzaine de lardons.

- Non?

- J’avais peur d’avoir fait ça pour rien. J’ai cru que tu ne viendrais pas.

- J’ai hésité. Mais tu as dit que c’était le seul film que tu avais vu lorsque tu étais petit, alors je n’ai pas voulu...

- Me gêcher la séance ?

- C’est ça.

- Merci. Tu veux que je te raconte comment je l’ai vu, ce film ?

Après tu me diras pourquoi tu as failli ne pas venir. D’accord ?

- D’accord.

- Tiens, avant que j’oublie, voilà ma cassette de piano mélangé et l’adresse du prof de chant.

- Merci, Mathieu.

Leurs deux têtes se touchent presque. Dans le brouhaha indescriptible des enfants passant par-dessus les fauteuils, se bourrant de coups de poing, s’appelant d’un bout à l’autre de la salle, ils ont fait leur bulle de silence.”

Et soudain, un soir, voici un Père blanc qui arrive avec son projecteur, son groupe électrogène, et le cinéma ! Tandis que Crin-Blanc galope sur le drap tendu entre deux cases, les petits Africains ouvrent des yeux ronds et se serrent les uns contre les autres. Les femmes crient Hi ! et les hommes rient alors qu’il n’y a rien de drôle. Le petit Mathieu est venu avec sa maman.

Il aimerait bien, quand il repense à cette scène, revoir sa mère, fluette et pâle au milieu des Africains, mais non, ce n’était pas cela qu’il voyait. Il en a quelquefois parlé avec ses parents, depuis, et ils en sont arrivés à la même conclusion que lui, enfant, il ne remarquait pas les différences de couleur de peau. Il se demande s’il en est de même pour tous les enfants. Son père était agronome, sa mère, infirmière. Il se souvient seulement des chemisiers clairs de sa mère. Elle lui avait expliqué le film, parce qu’il n’y avait pas le son. Il n’avait pas tout compris, mais il avait adoré le cheval blanc. Sur le chemin du retour, il avait beaucoup pleuré. Sa mère avait beau lui dire que Crin-Blanc traversait la mer pour atteindre un pays où il n’y avait pas de méchants, il était quand même submergé de tristesse.

Après cette séance, il avait souvent rêvé qu’il bondissait sur le dos de l’étalon blanc, qu’il fuyait, les bras autour de son encolure, les joues cinglées par sa crinière. Au cours des jours et des années difficiles qui suivirent de si peu cette soirée, Crin-Blanc l’avait souvent enlevé au-dessus de la réalité.

- Tu vois, Marine, c’était mon avant, à moi, dit-il, tandis que le film commence »

# CALENDRIER DE SORTIE DE CRÉATION

## 2015

JEU 05 FÉV	14H30 & 20H30	Le Kiosque	Mayenne (53)
VEN 06 FÉV	14H30 & 20H30	Le Kiosque	Mayenne (53)
JEU 26 FÉV	20H30	Centre culturel Athéna	La Ferté-Bernard (72)
SAM 28 FÉV	20H30	Théâtre Epidaure	Bouloire (72)
DIM 01 MARS	17H	Théâtre Epidaure	Bouloire (72)
LUN 02 MARS	10H & 14H	Théâtre Epidaure	Bouloire (72)
MAR 03 MARS	10H	Théâtre Epidaure	Bouloire (72)
JEU 26 MARS	14H30	Le Carroi	La Flèche (72)
JEU 26 MARS	20H30	Le Carroi	La Flèche (72)
SAM 09 MAI	20H30	Festival La Vallée	Annesse et Beaulieu (24)
VEN 25 SEPT	14H	Prieuré de Vivoin	Vivoin (72)
SAM 26 SEPT	20H30	Prieuré de Vivoin	Vivoin (72)
VEN 16 OCT	14H & 20H30	Espace H. Salvador	Coulaines (72)
SAM 28 NOV	20H30	Théâtre Epidaure	Bouloire (72)
LUN 30 NOV	10H & 14H	Théâtre Epidaure	Bouloire (72)

## 2016

VEN 22 JANV	14H & 20H30	Piment Familial	Mortagne S/Sèvre (85)
-------------	-------------	-----------------	-----------------------

## COPRODUCTEURS

Le Kiosque (53 – Mayenne), Le Carroi (72 – La Flèche), Ciné-mamers (72 – Mamers), Centre Culturel Athéna (72 – La Ferté-Bernard), Graines d'images (72 – Le Mans), Théâtre Epidaure (72 - Bouloire)

## AUTRES PARTENAIRES

L'Echalier (41 - St Agil), le Piment Familial (85 - Mortagne sur Sèvre), CRAC (24 - St Astier), Centre Culturel de la Sarthe (72 - Vivoin), Radio Ornithorynque (72 – Bouloire), Cinéma le Zoom / ville de St Calais (72 - St Calais)

Et avec le soutien de la Région Pays de la Loire, du Conseil Général de la Sarthe et de l'ADAMI



# L'ÉQUIPE ARTISTIQUE DE LA CRÉATION

## DIDIER GRIGNON

D'abord animateur professionnel et militant d'Éducation Populaire, il fonde en 1985 l'association Cacophonie afin de promouvoir le spectacle pour jeune public en Sarthe. Il organise 12 éditions du Festival Cacophonies puis il crée en 1998, le Centre de Ressources Départemental Jeune Public de la Sarthe afin de faciliter la diffusion de spectacles et de soutenir la création jeune public dans le département. Parallèlement, il entre en scène en 1988 et se forme avec la compagnie de cirque Mimulus et le Théâtre de l'Ephémère. Il collabore avec plusieurs compagnies régionales (Bouffou Théâtre, NBA Spectacles, La Cour des Miracles) puis il crée son premier solo « Le Cirque Céleste » avec le soutien de la Cité de La Villette. En 1997, il fonde la Compagnie Jamais 203 avec laquelle il crée et joue une douzaine de spectacles navigant entre théâtre, cinéma et arts de la rue. Il prend goût aux tournées à l'étranger en participant à une création franco-italienne pour jeune public à Bologne en Italie et en jouant avec son petit Théâtre de papier en Allemagne et en Suisse.

## DENIS MILON

Mime, comédien et metteur en scène, il intègre sa première compagnie, Théâtre de la ligne, en 1978. En cinq ans, il joue dans cinq spectacles dont "Gilles de Rais" de Planchon ou "Schweck dans le deuxième guerre mondiale" de Brecht. Il aborde le travail de mise en scène à partir de 1995 avec la compagnie Théâtre en Actes. Jusqu'en 1997, il est comédien dans de nombreux spectacles : "Œdipe Roi" de Sophocle, "La Belle échappée" de Poslaniec. En 1998, il fonde la compagnie La Forge qui fusionne et devient, en 2001, Pièces et Main d'Œuvre. Il y crée ses premiers spectacles : "Perte de Contrôle", mime musical et "Le Placard d'Hermito", spectacle jeune public. Il alterne un travail de mise en scène et de multiples expériences de comédien dont "Les Voyages extraordinaires de M. Toulemonde" avec la compagnie Jamais 203, "Le Tapis franc fait son cinéma", "Le Roi de Haut en bas" avec les Têtes d'Atmosphère ou "Le Biclou" avec la compagnie Robin Juteau, pièce de théâtre visuel. En 2008, il signe la mise en scène du spectacle "Petit Arbre" d'après Forrest Carter puis de « Une Pincée de soleil » en 2012 avec la compagnie Pièces et Main d'Œuvre. En 2013, il quitte cette dernière pour rejoindre la Cie Jamais 203 et le Théâtre Epidaure de Bouloire.

## PAUL PETERSON

Né dans le Yorkshire, il vit en France depuis 2003. Après plus de 3000 concerts à son actif avec divers groupes anglais, il obtient sa maîtrise des Beaux-Arts à Hull. A son arrivée en France, il rejoint le groupe mythique de punk rock Les Porte-Mentaux. Il rencontre Didier Grignon en 2004 qui lui propose le rôle de Brian Crumpet aux côtés de Roger Toulemonde. Il participe depuis à toutes les créations depuis «Les Voyages extraordinaires de Mr Toulemonde» au «Roger Spaghetti-Western Show» en passant par «Le Cinérotic» et les reprises de «Les Vacances de Mr et Mme Toulemonde» ou «Roger est à bout de souffle» en France et à l'étranger. Parallèlement, il collabore à de multiples projets artistiques d'autres compagnies mancelles comme la Compagnie de danse Marie Lenfant ou encore le groupe Plaisir.

## DELPHINE ABANÉGA

Formée au conservatoire du Mans, elle se passionne pour l'univers de la marionnette et de l'objet, découvert avec Babette Masson et Roland Shön, puis pour celui du clown. Elle met son nez rouge régulièrement avec le personnage Léonce Myrtille, qui avec ses petits papiers, nous dévoile les réalités du monde cruel qui nous entoure. Avec ce personnage, elle conçoit et interprète le spectacle « J'veux pas rester dans le noir » en 2011 avec la Cie La Rage qui Rit. En parallèle, elle est aussi comédienne avec le Théâtre de l'Ephémère, le Théâtre du Zouave et dans la ligue d'improvisation Professionnelle Sarthoise.

# LA COMPAGNIE JAMAIS 203

## « La mémoire par l'image et l'objet »

C'est avec le personnage imaginaire de Roger Toulemonde – cinéaste amateur sarthois des années 60 - que la Compagnie Jamais 2 sans 3 s'installe depuis plus de 15 ans dans des espaces singuliers en privilégiant la pellicule de cinéma super 8 et la vidéo comme supports scénographiques. En plus de ses 14 créations et une tournée dans une douzaine de pays, la Compagnie Jamais 203 porte un projet en direction des Jeunes Publics ancré en Sarthe depuis 1985, initié par Didier Grignon et l'association «Cacophonie». A ce titre, elle coordonne le Réseau des Scènes départemental Jeune Public en Sarthe. Depuis 2009, elle assure également la gestion et la programmation du Théâtre Epidaure à Bouloire, lieu conventionné «Scène départementale jeune public».

### 1997 : LES VACANCES DE MR ET MME TOULEMONDE

Création tout public au Festival de rue Les Affranchis de la Flèche (72)

### 1998 : TOI GRAND, MOI PETIT

Création Jeune Public Théâtre de Papier, coproduction Institut Français de Mainz (D) et association Cacophonie

### 1999 : ROGER EST À BOUT DE SOUFFLE

Création rue tout public, coproduction Festival La Vallée-CRAC La Fabrique de St Astier, FOL 24-Fenêtres sur Cour et Ciné-Passion en Périgord, avec le soutien du Conseil Général de Dordogne, du Conseil Général de la Sarthe, la Ville du Mans, la DRAC Pays-de La Loire.

### 1999 : MR & MRS TOULEMONDE'S HOLIDAYS IN ENGLAND

le Remake « rue » tout public, coproduction Canary Wharf Management Limited - London (GB)

### 2001 : ROGER FAIT SON TOUR DE CHAMP

Création tout public, coproduction Le Perche Sarthois-Pays d'Art et d'Histoire avec l'aide de Mons Mirabilis (72)

### 2002 : LES STUDIOS ROGER

Création tout public, coproduction Festival Châlon dans la Rue-L'Abattoir de Châlon-sur-Saône (71), Festival Images Imaginées d'Orléans (45), Festival Les Affranchis de la Flèche (72) avec l'aide de la Cie du Tapis Franc de La Flèche, la Cie NBA Spectacles de Bouloire et Calixte de Nigremont et le soutien du Conseil Général de la Sarthe, la Ville du Mans le Ministère de la Culture-DMDTS et DRAC Pays-de Loire, Créaverin

### 2003 : ROGER & BRIAN

Création tout public, coproduction Ville de Coulaines (72) et association Cacophonie

### 2004-2005 : FEUILLES ET NEIGE

Acte I et II d'un Cycle de Création « petite enfance », coproduction Cacophonie-Centre de Ressources Départemental Jeunes Publics - Ville de Coulaines (72)

### 2005 : LES VOYAGES EXTRAORDINAIRES DE MONSIEUR TOULEMONDE

Création tout public à partir de 6 ans (à Vingt Mille Lieues de Jules Verne), coproduction Cacophonie-Centre de Ressources Départemental Jeunes Publics avec le soutien de la Ville de Coulaines, du Conseil Général de la Sarthe, du Conseil Régional des Pays de Loire, la FOL 24, CRAC La Fabrique de St-Astier (24)

### 2006 : DINO'STORIES

Création Théâtre de Papier Jeune Public, coproduction Cacophonie-Centre de Ressources Départemental Jeunes Publics (72)

### 2007 : LE CINÉROTIC

Création tout public, avec le soutien de Vélo Théâtre (84), Cie Ilotopie-Le Citron Jaune (13), Cie Têtes d'Atmosphères-« Les Affranchis»-La Flèche (72), Les Cinglés du Cinéma d'Argenteuil (95), Cinéma Utopia d'Avignon (84), Ministère de la Culture-DMDTS, Conseil Général de la Sarthe, la Ville de Coulaines

### 2008 : MIAM, BEURK !

Création « petite enfance », comptines et chansons, coproduction Cacophonie-Centre de Ressources Départemental Jeunes Publics (72)

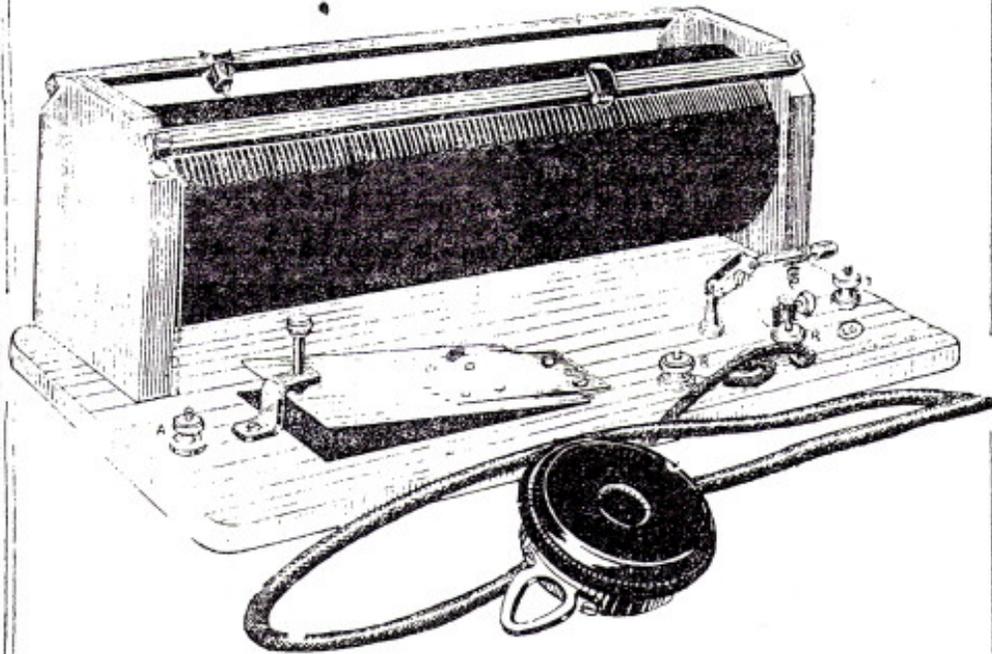
### 2010 : LE ROGER SPAGHETTI-WESTERN SHOW

Création tout public, coproduction Théâtre Epidaure de Bouloire (72) et de la Ville de Coulaines (72), avec le soutien du Conseil Général de la Sarthe et la Région Pays de la Loire

### 2013 : THE WHITE SOCKETS EXPERIENCE PROJECT

Création tout public, coproduction Théâtre Epidaure de Bouloire avec le soutien du Conseil Général de la Sarthe et la Région des Pays de la Loire

LE THÉÂTRE CHEZ SOI  
UNE MERVEILLE DE PRÉCISION



Poste de T. S. F. complet  
avec un écouteur de 2.000 ohms, construit par les  
*Établissements Guillion, 39, rue Lhomond, Paris (V<sup>e</sup>)*

**PRIX 80 FRANCS -- FRANCO 83 FRANCS**

Installation en quelques minutes partout et par tous

JAMAIS

203  
sans

Compagnie  
Théâtre & Cinéma

CONTACT

Compagnie Jamais 203

Théâtre Epidaure – 1 rue de la grosse pierre – 72440 Bouloire (France)

00 33 (0)2 43 35 56 04 – [contact@ciejamais203.com](mailto:contact@ciejamais203.com)

[www.ciejamais203.com](http://www.ciejamais203.com)